Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3397, folder 1
Rupert House Cree texts and notes collected by Truman Michelson, 1935-1936
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"*NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:
"*NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution*"

Rupert House 2
1935
also Ruperts House
in 1936
3397

HILROY SERIES 3242

A LABOR OF LOVE

3417

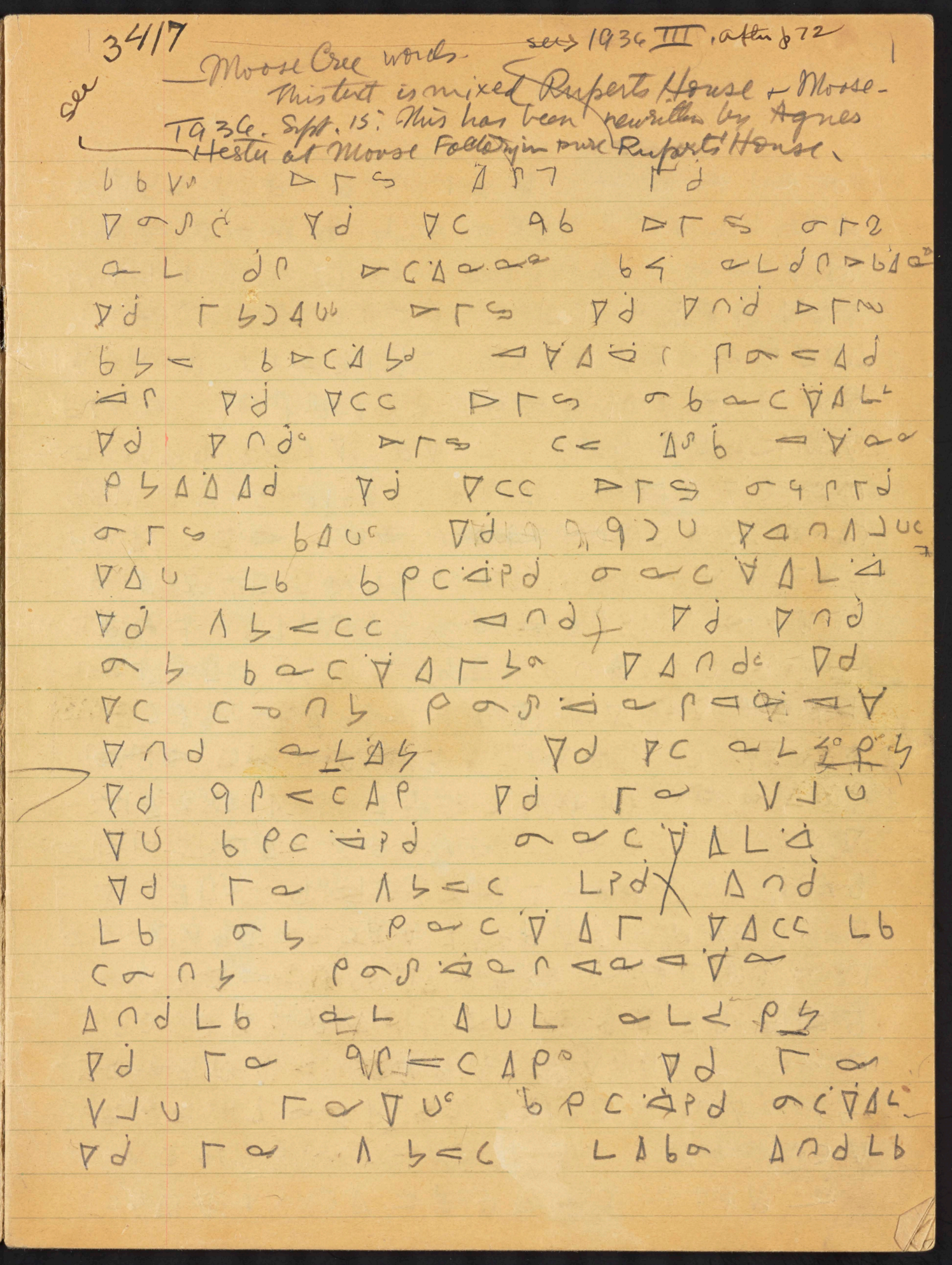
see 1936 III, after p 72

1

Moose Cree words.

This text is mixed Rupert's House + Moose.

1936. Sept. 15: This has been rewritten by Agnes Hester at Moose Factory since Rupert's House.



which is formant?

my leg
ni nuskun

ʌ tcʌhk usually weak star. uskún River
ndʌhtcāhkmy soul.
ʌhtcāhk a soul. ʌsāhn
nitcigun my knee ʌsāhkw = kettle.
niskāt my leg.
tcinucu pike. tcinucu usk
nanicu Sturgeon.
ynkáu perch
ō tikt some
Tcʌtcʌpaiyutc the name of a Rupert's House legendary hero. Kátunt . . . . .
Aiyā CʌC
tcitcigutcans [a name like this in 1936 Ruperts House.
nguvicar
nimogwica (= monkey) why i
mānstcans = sheep.
ʌwāc child ʌwācʌtcpl.
nitcimau
moose Cu Ki ʌkēli ltʌhKik | tcictsēyightʌmuʌtc they know
tcīwau'ye. wi'wau they.
tcīāmu niyāmān' ndiāmān don have it
nyai' = 5 pēyʌKw 1 nicw = 2 nictw = 4
neu = 4 (e. nguttwās 7 nisiruc. 8 yāmuu
pēyaguseu = 9 nitāt ch'dutheu
Kipistugwe you = Frenchman. Meaning? ends like "Kipsiwi"

pupun ute last winter ~~[illegible]~~ ~ nute tcē pukts this coming winter.
pēpukte in the winter ugi wāpshtin I saw it-
nipin = summer. I nipihte when it is summer
cāc Kate nipin soon it will be summer.
nipu
ninuhtcī pimā tʌya mostly used at Rupert House
utcēu fly utcēute
utcēcite (a little fly)
sātcimūcite musquitoes. Wash. March 1937
nisāhKute bulldog fly (probably plural
āmū bee.
tegwā Kute last fall.
pimicin he is lying down.
ēKāwī don't
ēKāwitut don't do it!
wīptʌmwen he told him.
nʌmuwī pimicin he is not lying down.
ʌstcī land. ʌstcīpts on the ground
nipīhte in the water.
Tcimōn it rains.
nāstāpuī tcimōn nāgun it looks as if it were going to rain.
Sept 1936 Wm Morrison.
ēnipihte when it is summer.
nipinuhte last summer
cāc nipate Kate nipin it will be summer soon

tcimeiw it rains.
tcimuhtce' nanuwingiwipeticitutten
Sept. 15. Morrison. Rupert House. The above is a shoulder blade. The medial line is the ridge. If these dots appear when the shoulder-blade is put in the fire, the one on the lower right is your tent, the others show how far off the game is. Rabbit & moose blade both used.
nisinahk" the boss of all fishes (Morrison a bit vague animals or perhaps)
unistapem. Possessive. m
mistapeu is the one who talks to the conjuror who is in the conjuring-house. mistapeu tells past, present, & future. The older Indians say that when the conjuror has just stuck his head in the conjuring lodge when it begins to sway - pihtē āstimeu unistāpem is what the people say when the mistapeu enters the tent. You can hear the conjuror talking and the mistapeu will tell whether they will have luck in hunting. Perhaps the mistapeu will tell him how to use the wavies, moose, etc. which he has killed. He might tell him not to give certain

the c's
bones to his dog - He might tell him not to waste his meat & not to lay the bones around. Sometimes the mistapeu tells him to have a fancy cake or a feast at the start of the season. This is to bring good luck. Sometimes a man is conjuring against another - The conjuree may be having not luck in hunting, or something may be wrong with him. The conjuree may ask an old man to put up a conjuring house, one known to be good at it. And the mistapeu will tell the old man who is conjuring the young man. A conjuror might be offended at the young man or when the young man asked for his daughter he might conjure him instead - Old people say this has been done again & again. [Apparently no fees for putting up a conjuring lodge]
mitēu = conjuror. matwēh-kahtuweu he conjures against him. nāgwā kamatwēh-kahtag look out! he'll be conjuring you. Kānwit is the name of a legendary conjuror at Rupert's House.
Tcitcipaiyute a name of a legendary hero.
the story is a man had 2 sons, mated

with a lynx. Had many lynxes ~~persons~~ + daughters. The human sons sell = and bring them to their father who nearly collapses. He sings songs intending to destroy his human sons. They kill him.

ăst'si sinew — cut out + dried all meat scraped off it.

wisit is the hoof of the caribou, moose, deer.

utickan his horn

ĕskan ice-chisel

~~wineu utickan~~

wineu wĕckan his ice chisel

mistapit = big teeth = molar

utcicukāpit = eye teeth.

3d molar wihkwāpit. bottom upper

icpinitc above. upper } prefixed + possessive pronoun

nihtats below. lower

niwihkwāpit

nimihtens left

nehiwans right.

nimihtens icpinitc niwihkwāpit.

= my left 3d upper molar

nimisit my big toe

kāpi cācutc misitc my little toe

nickwĕtc tcis my little finger.

nimitō'htcan' my thumb.

ntihp my brain.

wīn marrow.

mihwiābī vein.

ntehiābī heart vein in the wrist. the one that beats when you have your finger on it.

nickacitc my nails

nickacī my nails

niskut my nose

nihtōgan my ear

nipickuhk'htagan my Adam's apple.

ntcōtcōcum' my teat.

ĭ uctugwānut = nipple = the head of the teat.

ntai mwĕn a sneeze

ōhōtī' ōhōtī' ōhōtī' nickutc ga wintsā-pahtĕn mina ĭwāpahtc. I hope to see another morning. said after a person sneezes.

kāpī stuk higunugōk' (open) cut for kindling.

kakāntuhkāgo cut off.

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 3397

Stock: Algonquian

Language: Montagnais and Cree

Collector: Dr. T. Michelson

Place: - Date: Summer of 1935

Remarks: Montagnais (Rupert's House) syllabic texts; linguistics; informant, Andrew Wapatchee; 1st syllabic text partly trans. - Story of Tcahkapec; few notes from an E. Maine Cree at Rupert's House. 2 notebooks, 24 cm. 51 p.

ADDED: (1936) Rupert's House Cree vocabulary; trans. of 1935 texts; some kinship terms; notes on nitcihkuan.

Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.